

Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem granica ta skręcała i zawracała po stronie zachodniej na południe, od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron od południa, a jej kraniec dochodził do Kiriati-Baal, to jest (do) Kiriati-Jearim, miasta synów Judy – to jest strona zachodnia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam granica skręcała, po stronie zachodniej zawracała na południe, od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron po południowej stronie, i dochodziła do Kiriati-Baal, to jest do Kiriati-Jearim, miasta potomków Judy. To była granica zachodnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem granica skręcała obok morza na południe od góry położonej naprzeciw Bet-Choron na południu, i kończyła się w Kiriati-Baal, czyli Kiriati-Jearim, mieście synów Judy. To jest strona zachodnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bieży ta granica kołem po bok morza na południe od góry, która jest przeciw Betoron, na południe, i kończy się w Karyjat Baal, które jest Karyjat Jarym, miasto synów Judowych; a toć jest strona zachodnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A chyli się, krążąc ku morzu, na południe góry, która patrzy ku Bethoron przeciw wiatru południowemu i kończy się jego są Kariatbaal, które zowią i Kariatiarim, miasto synów Juda, ta jest strona ku morzu na zachód.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stąd skręcała granica, wracając od strony zachodniej ku południowi, od góry wznoszącej się naprzeciw Bet-Choron od południa i kończyła się na Kiriati-Baal, czyli Kiriati-Jearim, mieście potomków Judy. Taka jest strona zachodnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem granica skręca i po stronie zachodniej zawraca na południe, począwszy od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron na południu, a kończy się w Kiriati-Baal, to jest w judzkim mieście Kiriati-Jearim. To jest strona zachodnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie skręcała i zawracała po stronie zachodniej ku południowi, od góry naprzeciw Bet-Choron na południu, i kończyła się w Kiriati-Baal, czyli Kiriati-Jearim, mieście należącym do potomków Judy. To jest zachodnia strona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie granica zmienia kierunek z zachodniego na południowy, biegnąc od góry leżącej naprzeciw Bet-Choron od południa i kończy się w Kiriati-Baal, czyli Kiriati-Jearim, mieście należącym do potomków Judy. Taka jest strona zachodnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Granica następnie załamuje się z zachodu na południe. Od góry położonej naprzeciw Bet-Choron od południa dochodzi do Kirjat-Baal, czyli do Kirjat-Jearim, miasta [należącego do] synów Judy. To jest strona zachodnia.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і перейдуть границі і обійдуть до часті, що глядить

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до моря з півдня від гори перед лицем Веторона на півдні, і його вихід (кінець) буде в Кааріятваалі [це є Каріятіярін місто синів Юди]. Це є часть, що до моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie granica skręca i po swojej zachodniej stronie zwraca się ku południowi, od góry położonej na południu, od Beth Horon, zabiegając ku Kirjath Baal, czyli do judzkiego miasta Kirjath Jearym. Taką jest strona zachodnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Granica ta została wytyczona i zawracała po stronie zachodniej na południe od góry, która znajduje się naprzeciw Bet-Choron na południu; i jej krańcem było Kiriath-Baal, czyli Kiriath-Jearim, miasto synów Judy. Jest to strona zachodnia.